



<County: Yorkshire Northwest>

<Code: L0381>

<MS reference: Cambridge, St John's College, 80 (D.5)>

<Text: Prick of Conscience>

<Tranche 1>

<fol. 37r>After ye dede when ye lyfe has ende  
Nedely be-houes to dwell yar~-Jn  
To yai be clensyd of all syn  
Thurghe ye bitter paynes yat er~ yer  
Bot som sall fele les & som mar~  
After yair~ syn es more or les  
Als in y<sup>e</sup> buke be-fore wryten es  
Or after yair~ syns er~ many or fone  
And after yai haue her~ penance done  
For all saules sall no3t dwell in y<sup>t</sup> stede  
Bot som saules als tite after ye dede  
Sall wend vp streke till heuen blis  
Als Jnnocent yat neuer did mysse  
And oyer~ saules of men perfit  
Yat in no-thing elles had delite  
Bot anely in god yat boght yai~ dere  
And leued ay in penance here  
Som ye deade here sodanly tas  
Jn dedely syn streke to hell gas  
And yat me thinke es no ferly  
For-why dedely syn es so heuy  
yat it may w<sup>t</sup>-jn a litill stound  
Draw a saule dou~ till hell grond  
Bot ye saule yat es of dedely syn schreuen  
so yat y<sup>e</sup> gilt es for-gyfen  
Jf ye penance yat as a-ioynte  
Be no3t fulfilled at ye dedes poynt  
And ye saule yat es no3t clensid wele

Of smale synnes & of veniele  
 <fol. 37v>Yase two maner of saules er~ safe  
 Bot in purcatory yai sall haue  
 Bitter paynes & dwell still yare  
 Till yai be als clene as J said are  
 Als yai Ware first When yai had tane  
 Haly baptisme at ye Funstane  
 yhit sais clerkes som on yis maner  
 yat so clene of syn es no man here  
 Ne so perfit in y<sup>e</sup> law of crist  
 Ne yhit a child yat new es baptist  
 yat to heuen tite sall Wend after yer ded  
 yat he ne sall pas be y<sup>t</sup> stede  
 And se yas paynes euerilkane  
 Bot yhong Innocentes sall fele nane  
 For <sup>[yai]</sup> couthe neuer no syn wirke  
 And pas in ye trouthe of haly kirke  
 Yar~-for yai skip~ thurgh purcatory  
 Als a foule y<sup>t</sup> fleghes full smertly  
 Wthe-outen~ payne yat may yai~ dere  
 Or any sight yat may yaim fere  
 Bot vnnethes any oyer~ yan may  
 Passe White thurghe purcatori a-way  
 Yat ye fire ne sall fynd in yai~ to brine  
 Or yai pas som venial syn  
 So strait yai sall be examynd yan .  
 for it es none so perfit man  
 Yat he+ne thinkis mony ydell thoght  
 <fol. 38r>Yat he lattes pas & charges noght  
 Of Whilk~ him behoues clensid be  
 Or he may god all-mygthy se  
 For als gold yat schines clere & breght  
 Yat semes fyned clene to mans sight  
 Whare it put in fire to fyne mare  
 yhit suld it leue som dros yare  
 Right so ye saules on y<sup>e</sup> same manere  
 Of perfit men yat clens yaim here  
 Of all syn & to god es redy  
 <smudge> When yai pas thurgh purcatory

Ye fire yat *yer* es withe-Jn  
 Sall fynd in yaim som dros of syn  
 Als light speche or thoght in vayne  
 For whilke yai sall *yer* fele som payne  
 For so fyned her~ no gold *neuer* was  
 Thurghe fire als yai sall be or yai pas  
 Here haue J schewed whilke <sup>[saule]</sup> <exp>payne</exp> sall be  
 Jn *purcatori* als clerkes can se  
 Now will J som syns here <itifie><?>  
 For Whilke yai dwell in *purcatory*  
 Many *maner* of syn yat greues  
 Reignes e-mang many men y<sup>t</sup> her~ lyues  
 Of Whilke som er~ no3t bot venile  
 And som er~ dedely to fele  
 yas syns yat er~ called dea<sup>dely</sup>  
 Sall no3t be purged in *purcatori*  
 <fol. 38v>Bot yai sall be punyst ay in hell  
 And whilk~ yase er J will 3ou tell  
 Yase er~ y<sup>e</sup> hede synnes deadely  
 Pride hatereden & envy  
 Glotony & sleuthe in god *seruice*  
 And lichory & Couetise  
 Sacrilege & fals+witnesyng  
 Manslaghter and forswering  
 Thift al-so & rauyn  
 Jlk-one of yes es dedely syn  
 And wrethe es deadely syn omang  
 Jf it be halden in hert lang  
 And yhit dronkenes es deadely to fele  
 If it be ouer continuele  
 Who-so feles hum oght guilty  
 Jn ony of yis syns deadely  
 Bot if he him amend / or he hethen wend  
 He sall after his lyues ende  
 Noght Wend vn-to *purcatory*  
 Bot euen to hell withe-outen~ *mercy*  
 bot if him repent & schriffe  
 Of all swilke syns here in his lyue  
 Fro hell pyne yan es he saue

bot penance or payne be-houes him haue  
 In purcatory als J wene  
 Till he be made of all syn clene  
 For-Whi penance for syn als J said are  
 <fol. 39r>Most be fulfilled her~ or yare  
 Syns yat er~ veniale yhit may dere  
 bot yai er~ no3t so heuy yhit at bere  
 Als er~ deadely for yai may here  
 Be-for done on lighter maner  
 For als men hers yis clerkes say  
 Ilke man here lightly may  
 Thurghe remedy slik *grace* her~ wyn  
 Yat may for-do all veniale syn  
 Yat es to say if he clene be  
 Of dedely syn & Will it fle  
 For J fynd Wreten ten thinges sere  
 Yat veniale syns for-dos here  
 Yas ten er~ yis yat J now rede  
 Haly water & almus dede  
 Fasting & housyll of goddes body  
 Prayer of ye pater noster namely  
 Generale schrift yat ilke day may  
 Benison~ of ye bischopn thurghe his dignite  
 And beneson~ of ye prest yat gyfen es  
 Namely in ye end of ye messe  
 Knokyng on brest of man y<sup>t</sup> es meke  
 Last ennoyntyng yat es gyfen to y<sup>e</sup> seke  
 Yes ten puttes veniale syns o-way  
 Als mon may here yis clerkes say  
 Bot so many veniale syns sere  
 May be gaderd to-gedir~ here  
 Yat yai may Weyghe on y<sup>e</sup> saule als heuy  
 <fol. 39v>Als a-nother~ syn y<sup>t</sup> es deadely  
 yat slase ye saule & god myspais  
 And yar~-for y<sup>e</sup> poete on yis wis says  
 <lat><one line></lat>  
 Als of many smale cornes es made  
 Til a hors bake a grete lade  
 Right so many venial syns smale

May make a deadely syn hale  
 For yai gedir~ on ye saule full thike  
 And cleues to-gedir~ as dos ye pike  
 Bot if yai swithe be done o-way  
 Ay als yai come With-outen delay  
 For so *perfitely* may none lefe here  
 With-outen~ veniale syns sere  
 For he syns ilk~ day y<sup>t</sup> here dwelles  
 Als ye buke sais yat yus telles  
 Seuen sithes it says on y<sup>e</sup> day  
 Ye rightwise falles yat es to say  
 In sere synnes y<sup>t</sup> er~ veniele  
 bot som er~ more & som les to fele  
 In so many veniale synns We fall  
 yat no man can reken yai~ all  
 bot som of yai~ reken J can  
 Als seint Austyn telles y<sup>t</sup> haly man  
 For in a buk~ he rehercis som  
 Yat er~ most vsed of custom  
 And to reherce yaim he yus be-gynnes  
 And says yare er~ veniale syns  
 Frist When a man etes & drinkes mare  
 <fol. 40r>Any tyme here yan myster ware  
 When yow may help thurghe wit+or skill  
 And will no3t help bot haldes y<sup>e</sup> still  
 When you spek schortly vn-to y<sup>e</sup> poere  
 Yat askes som gode at yi dore  
 When you ert hale & may wele last  
 And etes When tyme were to fast  
 When you list slepn & will no3t rise  
 And comes ouer~ late to god *seruice*  
 Or When you ert in god state  
 And says yi *prayers* ouer late  
 Or When y<sup>u</sup> haues ouer litell deuociou~  
 In *prayers* or ~~deuocion~~ in orison@  
 When a man will dele in bedd  
 Withe his Wife yat has wedd  
 His lust anely to fulfill  
 And to gete a child es no3t his will

When you visites men ouer late  
 Yat er~ seke & in febill state  
 Or men yat ligges in *prison*~  
 Or in anger~ or in tribulacion~  
 Or men yat er~ s<?>full & sary  
 Or saules yat er~ in purcatory  
 To visite yaim it ware grete nede  
 Thurghe *prayer*~ & thurgh alm dede  
 When you felaws noght yi state  
 To a-corde yaim yat er~ at de-bate  
 When y<sup>u</sup> spekes ouer bitterly  
 Vnto any man wit noyse or cry

## <Tranche 2>

<fol. 65r>For ye Vale of Josephat es sett  
 be-twene ye mounte of oliuete  
 And *Jerusalem* on ye toyer~ syde  
 yat standes J myddes ye werld so wide  
 And yar~ es ye mounte of caluery  
 And ye sepulcre of crist fast yare-by  
 And in yat cuntre standes bethelem  
 A+litill space fro *Jerusalem*  
 yar~-for crist sall sitt yat he may  
 Schew all yir~ places & yus say  
 Lo here als yhe may all se  
 ye vale of Josephat vnder~ me  
 Whare beried was my moder~ mary  
 Of whaym flesche & blode for yhew tok~ J  
 He sall say be here als yhe se nowe  
 bethelem Whare J was born for yhew  
 And in cloutes lapped & layd was  
 In a crib be-twyx a-n+ox & a-n+asse  
 He sall say lo here may yhe se stand  
*Jerusalem* yat es nere at hand  
 Whare J had for yhou many a buffett  
 And with scharp*n* scourges sare bett  
 And fro yethen for yhow ye cros J bare



yat was on my bake laide sare  
He sall say also lo here *yer*-by  
Als yhe may se ye mounte of caluery  
Whare J was hungen on ye rode  
be-twene ij tweues for 3our gode  
Whare my payne for yheu was mast  
And whare J swelt & yheld y<sup>e</sup> gast  
And he sall yhit say also  
Lo here ye sepulcre a litell *yer* fro  
Whare J was laide for yhow als dede  
<fol. 65v>Whan J was beried in yat stede  
He sall say als in ye buke es sett  
Lo here ye mounte of oliuete  
Whare aungels apered right  
When J stegh vp into heuen bright  
And tald how my comyng suld be  
To ye dome he als yhe may se  
Now haue yhe herd a grete skylle whi  
He sall sitt a-bouen yat vale namely  
Yat men ye vale of Josephat calles  
ye Wilke ymyddes ye Werld falles  
Also another skill may yis be  
Whi he sall com dou@ in yat cuntre  
For yan~ was his first comyng don  
Anely for man saluacion  
When he first flesch & blode toke  
Of a maiden yus sais ye buke  
yus sall he com dou~ & sitt *yer*  
To deme all men as j said are  
Ful dredefull he sall be yan to se  
To ye synfull yat sall dampned be  
And full delitable to ye sight  
Of rightwyse+men yat liued here right  
bot all ye *persone* of ye trinite  
And ye godhed sall no3t schewed all be  
baye to gude & to ill sall appere yan  
bot crist alane in forme of man  
god son of heuen yat sall deme vs  
And *yer*-for seynt John says openly yus

<lat><one line></lat>

<fol. 66r><lat><one line></lat>

God haues gyfen to his son@ sais he  
 All ye dome yat gyfen sall be  
 yat yai myght honour ye son right  
 Als yai honour ye fader~  
 yat gud men sall him se in godhede yan  
 With y<sup>e</sup> godhede als god & man  
 ye Whike he sall no3t ro yai~ hide  
 For yai sall se him yan glorifide  
 And yat sall be a blisful sight  
 So faire to yai~ he sall se<sup>me</sup> & bright  
 ye Wicked in manhede sall hi~ se  
 Anely as he was hanged on y<sup>e</sup> rode tre  
 Als bla & bloody als he yan was  
 When he died for mans trespas  
 yat sight to yai~ sall be payne & drede  
 For yai sall no3t se of his godhede  
 And for-thi yat y<sup>e</sup> godhed es full o blisse  
 yare-for ye sight yer-of yai sall mys  
 He sall yan at his don comyng  
 ye takn of ye cros w<sup>t</sup> him bryng  
 On y<sup>e</sup> whilke he broght vs fro hell pyne  
 For-whi he wald noght mans saule syne<?>  
 yat taken yan all men sall se  
 bot to ye rightwise+men it sall be  
 Delitable & seme ful bright  
 And dredefull to ye synf<sup>ul</sup>+man sight  
 yis taken sall be yan schewed till vs  
 Als ye buke bers witnes yat says yus

<lat><one line></lat>

<fol. 66v>When god sall come als domesman  
 yis taken of ye croise sall come yan  
 Jn ye heuen yas es to say in ye aire  
 Full bright schinand & ful+faire  
 On whilke croise our lord hanged was  
 Anely for our~ aller~ trespas  
 ye taken of ye croise als J said are  
 Sall be schewed oponly yare



And oyer~ ma sall be sene yat day  
 Als many crous <irons?> yat es to say  
 Ye spere yat stynged his hert rote  
 And ye nailes yat thurgh hand & fote  
 To ye rode tre fast him fested  
 And ye coron of thorns yat was thrested  
 Fast on his heued ye blode out ran  
 When ye thornes him precked vnto y<sup>e</sup> hernpan  
 An scourges also prested ye heued  
 yat ye blode ran dou~ on ilka syde  
 All yis taknes sall yan be schewed  
 be-fore all men bothe lered & lawed  
 bot ye synful yat dampned sall be  
 To yair~ schenchip yan sall yaim se  
 crist sall yaim schew his wondis wyde  
 Jn handes in fote in heued & syde  
 yat fresche sall seme & all bledand  
 To ye synfull yat / be-fore him sall stand  
 He sall schew to yair~ confucion~  
 All ye takenes of his passion  
 And ye encheson~ & ye maner~  
 Of his deade yat he tholed here  
 And all sall he doo yus openly  
 To reproue ye synfull man yareby  
 And yat sall be yair~ schenschip yan  
 <fol. 67r>Als says seynt Austyne ye haly man  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 <lat></lat>  
 He says oure lord god almighty  
 Perchaunce has keped on his body  
 ye erres of his wondes sere  
 yat he tholed for man syn here  
 For to schew yai~ to his ennemys  
 When he sall sit in dome als Justyse  
 To reproue yai~ at y<sup>e</sup> last day  
 And attrayne yai~ & yus to say

Lo here ye man in flesche & blode  
 ye whilke yhe hynged on ye rode  
 Lo here god & man yat all thing wrought  
 In whaym treuly troued yhe noght  
 be-halde ye wondes yat yhe in pricked  
 be-hald ye stede yar yhe me stikkyd /  
 ye Whilke for yhow was opon ay  
 And yhe wald entre be no way  
 And how mekell schenschip yis sall be  
 To ye synfull yat yis sall here & se  
 ye Whilke to crist dos no gude o-gayne  
 yat for yai~ tholed so mekell payne  
 And yhit noght for yase yat dos ne gude anly  
 bot other~ yat er~ so full of felony  
 yat ay dos yuell ogayne y<sup>e</sup> gude  
 And oft dos god+son on ye rode  
 In yat yat in yai~ es thurgh syn  
 Of Whilk yai will here neuer blyn  
 What may yai answar~ yan & say  
 <fol. 67v>How may yai yaim excuse yat day  
 In nothing / sall ya be excused yan  
 So righwise sall be ye domesman  
 For yat day als ye buke bers witnes  
 Sall noght be schewed bot rightwisnes  
 With grete redore to ye synfull namely  
 yat sall be demed as yai er~ worthi  
 Yai may defend yai~ be na wayse  
 For ihesu with ye gilden mouthe says  
 <lat><one line></lat>  
 <lat><one line></lat>  
 He says no stede of defens sall be  
 yare yai sall crist openly se  
 Schewand in witesyng taknes sertayne  
 Of his passion~ & his payne  
 All sall haue grete drede yat day  
 bathe gud & ill als we here clerkes say  
 yare sall be noyer~ awngell no man  
 yat yai ne for drede sall tremmell yan  
 All if yai wate yat yai sall be saue

yhit sall yai yat day dred haue  
 Noght for yai~ self for yai er~ giltles  
 bot for ye grete reddur~ of rightwysnes  
 And for ye grete austerite  
 yat crist sall schew als yai sall se  
 Ogayne ye synfull man namely  
 yat sall be dampned with-outen~ mercy  
 When rightwis+men yat sall be saue  
 And awngels swilke drede sall haue  
 What drede & dole aght y<sup>e</sup> synfull to haue yan  
 yare-fore yus sais ye haly man  
 <fol. 68r><lat><one line></lat>  
 <lat><one line></lat>  
 <lat><two words></lat>  
 he says if ye perils of heuen bright  
 yat er~ haly men yat yase lyued right  
 Sall drede crist comyng / & manhede  
 And ye angls als sall haue drede  
 And yhit wepe full witterly yare to  
 What sall ye synfull man yan do  
 yat sall be dampned als J said are  
 And yhit ye haly man yus mare  
 <lat><one line></lat>  
 Jf ye rightwis+man yhit says he  
 Sall vnethes yan saued be  
 ye synfull & ye Wycked man  
 Whiderward sall he wend yan  
 Rightwis+men als y<sup>e</sup> buke telles  
 sall be saue yan & none elles  
 Our~ lord als domesman sall yan sitt  
 A-bouen y<sup>e</sup> synfull als says haly writt  
 An sterne & wrathe with a fell chere  
 Withe yai~ to threp yat haue<sup>s</sup> liued here  
 Hell be-ynethe yat es depe & wyde  
 Sall yan be open yai~ to kepe yat tyde  
 ye erthe yat yai sall stand on sall schake  
 Thurgh yair~ syn & tremmyll & qwake  
 So yat vnnethes it sall yai~ bere  
 So mekell yair~ syn sall y<sup>e</sup> erthe dere



**The Middle English Grammar Project** | Department of Cultural and Language Studies |  
Faculty of Arts and Education | University of Stavanger | N-4036 Stavanger |  
[www.uis.no/research/culture/the\\_middle\\_english\\_grammar\\_project/](http://www.uis.no/research/culture/the_middle_english_grammar_project/)

ye werld a-boute [yai~] sall be brynnand